

公眾責任保險投保書

Public Liability Insurance Proposal Form

投保人資料 Proposer's Details

投保人姓名 Name of Proposer					
通訊地址 Mailing Address					
聯絡電話 Contact No.	住宅 Home	手提 Mobile	辦公室 Office	電郵地址 Email Address	
經營業務 Business				佔用性質 Occupation	
投保地點 Situation of Premises					

投保責任項目 Indemnity Required

保單生效日期 Period of Insurance	由 From	至 To	(起訖兩日包括在內) (Both dates inclusive)
責任限額 Amount of Indemnity	投保人對第三者之人身傷亡及財物損失責罰 Death of or Bodily Injury to Third Party & Damage to Third Party Property 港幣 _____ 每宗事故之最高賠償額 HK\$ _____ for any one Accident 港幣 _____ 全年之最高賠償額 HK\$ _____ for any one Accident		

投保地點資料 Details of Premises to be Insured

1	Details of Premises to be Insured 投保地點資料 在投保範圍內進行之活動 Occupancy/Activities being carried out in the Premises	
	投保地點的總面積 Floor Area of the Premises	
	機器或其他機械設備之資料·如有 Details of Machinery, Electrical or other Mechanical Appliances, if any	
	在投保地點使用或存放之化學品、爆炸品或帶有幅射之物品資料·如有 Details of Chemicals or Explosives or Radioactive Materials used or stored, if any	
2	閣下是否在申請上述保險或續保時被拒絕、撤回、取消或附加特別條款? Have you ever been declined, cancelled, refused or imposed special terms when you apply or renew the above mentioned Insurance?	
3	在過去三年內, 閣下是否向保險公司索取賠償? Have you make any claims during the past 3 years?	

投保人聲明 Declaration

1. 本人/公司申請投保資料於上所述, 本人/公司現聲明以上資料俱屬真實, 並無虛報事情。
 2. 本人/公司同意本聲明及上述所簽各節應為本人/公司與創興保險有限公司立約之基礎, 並同意根據保單上所載及所批註之條款, 接受該保單。
 3. 本人/本公司等明白所有保障範圍, 不承保事項, 條款及細則概以創興保險保單為準。

1. I/We hereby apply for insurance as stated above. I/We hereby declare that the above particulars and answers are true and complete in every respect and that no material facts has been suppressed or withhold.
 2. I/We agree that this proposal and declaration and the answers given above shall be the basis of the contract between myself/ourselves and Chong Hing Insurance Company Limited.
 3. I/We understand that I shall refer to the policy for details of the insurance coverage, exclusion clauses and terms and conditions.

投保人簽署 Signature of Proposer	日期 (日/月/年) Date (dd/mm/yyyy)
--------------------------------	---------------------------------

付款授權書 Payment Authorisation

本人選擇以下列方式繳交保費 I wish to pay my premium by

- 現金 Cash 支票 (抬頭人請填「創興保險有限公司」) Cheque (payable to Chong Hing Insurance Company Limited)
- 由創興銀行戶口/信用卡(Visa 或萬事達卡)直接轉賬支付保費 Direct Debit from Chong Hing Bank Account / Credit Card Account(Visa or Master)

創興銀行戶口 / 信用卡號碼

Chong Hing Bank Account / Credit Card No _____

發咭銀行

Credit Card Issuing Bank _____

創興銀行戶口 / 信用卡持有人姓名

Account Holder / Cardholder's Name _____

信用卡有效日期

Credit Card Expiry Date _____ 月 Month/ _____ 年 Year

本人授權創興保險有限公司從本人上述之賬戶支取有關保險保單之保費，包括本人同意續保的各期保費。

I hereby authorize Chong Hing Insurance Company Limited, until further written notice from me, to charge my above account for the premium due of this insurance policy, including payment(s) for the subsequent years upon my acceptance on renewal of this insurance policy.

戶口/信用卡持有人簽署*

Account Holder/Cardholder's Signature _____

日期 (日/月/年)

Date (dd/mm/yyyy) _____

* 簽署必須與創興銀行戶口/信用卡簽署相同

Signature should correspond to the specimen signature of your Bank/Credit Card Account

投保人需知 Important Notes For Proposer

1. 閣下必須在其知悉範圍內提供所有有關會影響保險公司於接納或釐定此保單條文的資料，如對應透露的資料有任何疑問，請即向本公司或閣下的保險代理 / 經紀查詢。我們建議閣下將有關的資料作記錄(包括信件副本)，以備日後作參考之用。為確保閣下的利益，閣下應如實呈報所有有關資料，否則此保單將可能無法提供閣下所需的保障，甚至可能導致此保單無效。

Any other facts known to you which are likely to affect acceptance or assessment of the insurance cover you are requesting must be disclosed. Should you have any doubt about what you should disclose, do not hesitate to ask us or your insurance agent / broker. We recommend you keep a record (including copies of letters) for your future reference of any additional information given. Providing correct answers and making sure we are informed is for your own protection, as failure to disclose such information may mean that your policy will not provide you with the cover you require and may even invalidate the policy together.

2. 收集個人資料聲明

創興保險有限公司(下稱“本公司”)明白其就《個人資料(私隱)條例》(香港法例第486章)(“條例”)收集、持有、處理、使用和/或轉移個人資料所負有的責任。本公司僅為合法和相關的目的收集個人資料，並將採取一切切實可行的步驟，確保本公司所持個人資料的準確性。本公司將採取一切切實可行的步驟，確保個人資料的安全性，及避免發生未經授權或者因意外而擅自取得、刪除或另行使用個人資料的情況。

敬請注意，如果閣下不向本公司提供閣下的個人資料，我們可能無法提供閣下所需的資料、產品或服務，或無法處理閣下的要求。

目的：本公司不時有必要收集閣下的個人資料，並可能因下列各項目的(“有關目的”)而供本公司使用、存儲、處理、轉移、披露或共享該等個人資料：

1. 向閣下推介、提供和營銷本公司、廖創興集團的其他公司(“創興關聯方”)或本公司的商業合作夥伴(參閱下文“在直接促銷中使用及將其個人資料提供予其他人士”部份)之產品/服務，以及提供、維持、管理和操作該等產品/服務；
2. 處理和評估閣下就本公司及創興關聯方所提供之產品/服務提出的任何申請或要求；
3. 向閣下提供後續服務，包括但不限於執行/管理已發出的保單；
4. 與就本公司和/或創興關聯方提供的任何產品/服務而由閣下或針對閣下提出的或者其他涉及閣下的任何索賠相關的任何目的，包括索賠調查；
5. 評估閣下的財務需求；
6. 為客戶設計產品/服務；
7. 為統計或其他目的進行市場研究；
8. 不時就本條款所列的任何目的核對所持有的與閣下有關的任何資料；
9. 作出任何適用法律、規則、規例、實務守則或指引所要求的披露或協助在香港或香港以外其他地方的警方或其他政府或監管機構執法及進行調查；
10. 進行身份和/或信用核查和/或債務追收；
11. 遵守任何適用的司法管轄區的法律；
12. 開展與本公司業務經營有關的其他服務；及
13. 與上述任何目的直接有關的其他目的。

個人資料的轉移：個人資料將予以保密，但在遵守任何適用法律條文的前提下，可提供給：

1. 位於香港或香港以外其他地方的任何創興關聯方、本公司的任何相關聯人士、任何再保險公司、索賠調查公司、閣下之保險經紀、行業協會或聯會、基金管理公司或金融機構，以及就此方面而言，閣下同意將閣下的資料轉移至香港境外；
2. 與就本公司和/或創興關聯方提供的任何產品/服務而由閣下或針對閣下提出的或者其他涉及閣下的任何索賠相關的任何人士(包括私家偵探)；
3. 在香港或香港以外其他地方向本公司和/或創興關聯方提供行政、技術或其他服務(包括直接促銷服務)並對個人資料負有保密義務的任何代理、承包商或第三方；
4. 信貸資料機構或(在出現拖欠還款的情況下)追討欠款公司；
5. 本公司權利或業務的任何實際或建議的承讓人、受讓方、參與者或次參與者；及
6. 在香港或香港以外其他地方的任何政府部門或其他適當的政府或監管機關。

如欲了解本公司為促銷目的使用閣下的個人資料的政策，請參閱下文“在直接促銷中使用及將其個人資料提供予其他人士”部份。

閣下的個人資料將僅為上文中規定的一個或多個有關目的而被轉移。

在直接促銷中使用及將其個人資料提供予其他人士

本公司有意：

1. 使用本公司不時持有的閣下的姓名、聯絡資料、產品及服務的組合資料、交易模式及行為、財政背景及人口統計數據以進行直接促銷；

2. 就本公司·創興關聯方·本公司合作品牌夥伴及商業合作夥伴可能提供關於下列類別的服務及產品而進行直接促銷(包括但不限於提供獎賞·客戶或會員或優惠計劃)：
- 保險·銀行·公積金或公積金計劃·金融服務·證券和相關產品及服務；
 - 健康·保健及醫療·餐飲·體育運動及會員服務·娛樂·健身浴或類似的休閒活動·旅遊及交通·家居·服裝·教育·社交網絡·媒體的產品及服務及高級消費類產品；
3. 以上服務及產品將會由本公司及/或以下機構提供：
- 任何創興關聯方；
 - 第三方金融機構；
 - 提供上文 2. 所列之服務及產品之本公司及 / 或創興關聯方的商業合作夥伴或合作品牌夥伴；
 - 向本公司或任何以上所列機構提供支援的第三方獎賞·客戶或會員或優惠計劃提供者；
4. 除由本公司促銷上述服務及產品外·本公司亦有意將上文 1. 段部份所述的資料提供予上文 3. 段部份所述的全部或任何人士·以供該等人士在促銷該等服務及產品中使用·而本公司為此目的須獲得客戶書面同意(包括表示不反對)。

在使用閣下的個人資料作上文所述的目的或提供予上文所述的人士之前·本公司須獲得閣下的書面同意·及只在獲得閣下的書面同意後方可使用閣下的個人資料及提供予其他人士作任何推廣及促銷用途。

閣下日後可撤回閣下給予本公司有關使用閣下的個人資料及提供予其他人士作任何促銷用途的同意。

閣下如欲撤回閣下給予本公司的同意·請發信至下文“個人資料的查閱和更正”部份所列的地址通知本公司·本公司會在不收取任何費用的情況下確保不會將閣下納入日後的直接促銷活動中。

個人資料的查閱和更正：根據條例·閣下有權查明本公司是否持有閣下的個人資料·獲取該資料的副本·以及更正任何不準確的資料·閣下還可以要求本公司告知閣下本公司所持個人資料的種類。

查閱和更正的要求·或有關獲取政策·常規及本公司所持的資料種類的資料·均應以書面形式發送至：

香港中環德輔道中二十四號創興銀行中心五樓
創興保險有限公司
個人資料保護主任

電話：852 3768 9288 / 傳真熱線：852 3768 9292 / 電郵：hq@chins.com.hk

本公司可能會向閣下收取合理的費用·以抵銷本公司為執行閣下的資料查閱要求而引致的行政和實際費用。
(如本中文本與英文本在文義上有歧異者·概以英文本為準。)

Personal Information Collection Statement

Chong Hing Insurance Company Limited (referred to hereinafter as the “Company”) recognises its responsibilities in relation to the collection, holding, processing, use and/or transfer of personal data under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) (“PDPO”). Personal data will be collected only for lawful and relevant purposes and all practicable steps will be taken to ensure that personal data held by the Company is accurate. The Company will take all practicable steps to ensure security of the personal data and to avoid unauthorised or accidental access, erasure or other use.

Please note that if you do not provide us with your personal data, we may not be able to provide the information, products or services you need or process your request.

Purpose: From time to time it is necessary for the Company to collect your personal data which may be used, stored, processed, transferred, disclosed or shared by us for purposes (“Purposes”), including:

- offering, providing and marketing to you the products/services of the Company, other companies of the Liu Chong Hing Group (“our affiliates”) or our business partners (see “Use and provision of personal data in direct marketing” below), and administering, maintaining, managing and operating such products/services;
- processing and evaluating any applications or requests made by you for products/services offered by the Company and our affiliates;
- providing subsequent services to you, including but not limited to administering the policies issued;
- any purposes in connection with any claims made by or against or otherwise involving you in respect of any products/services provided by the Company and/or our affiliates, including investigation of claims;
- evaluating your financial needs;
- designing products/services for customers;
- conducting market research for statistical or other purposes;
- matching any data held which relates to you from time to time for any of the purposes listed herein;
- making disclosure as required by any applicable law, rules, regulations, codes of practice or guidelines or to assist in law enforcement purposes, investigations by police or other government or regulatory authorities in Hong Kong or elsewhere;
- conducting identity and/or credit checks and/or debt collection;
- complying with the laws of any applicable jurisdiction;
- carrying out other services in connection with the operation of the Company's business; and
- other purposes directly relating to any of the above.

Transfer of personal data: Personal data will be kept confidential but, subject to the provisions of any applicable law, may be provided to:

- any of our affiliates, any person associated with the Company, any reinsurance company, claims investigation company, your broker, industry association or federation, fund management company or financial institution in Hong Kong or elsewhere and in this regard you consent to the transfer of your data outside of Hong Kong;
- any person (including private investigators) in connection with any claims made by or against or otherwise involving you in respect of any products/services provided by the Company and/or our affiliates;
- any agent, contractor or third party who provides administrative, technology or other services (including direct marketing services) to the Company and/or our affiliates in Hong Kong or elsewhere and who has a duty of confidentiality to the same;
- credit reference agencies or, in the event of default, debt collection agencies;
- any actual or proposed assignee, transferee, participant or sub-participant of our rights or business; and
- any government department or other appropriate governmental or regulatory authority in Hong Kong or elsewhere.

For our policy on using your personal data for marketing purposes, please see the section below "Use and provision of personal data in direct marketing" .

Transfer of your personal data will only be made for one or more of the Purposes specified above.

Use and provision of personal data in direct marketing:

The Company intends to:

1. use your name, contact details, products and services portfolio information, transaction pattern and behaviour, financial background and demographic data held by the Company from time to time for direct marketing;
2. conduct direct marketing (including but not limited to providing reward, loyalty or privileges programmes) in relation to the following classes of products and services that the Company, our affiliates, our co-branding partners and our business partners may offer:
 - a) insurance, banking, provident fund or scheme, financial services, securities and related products and services;
 - b) products and services on health, wellness and medical, food and beverage, sporting activities and membership, entertainment, spa and similar relaxation activities, travel and transportation, household, apparel, education, social networking, media and high-end consumer products;
3. the above products and services may be provided by the Company and/or:
 - a) any of our affiliates;
 - b) third party financial institutions;
 - c) the business partners or co-branding partners of the Company and/or affiliates providing the products and services set out in 2. above;
 - d) third party reward, loyalty or privileges programme providers supporting the Company or any of the above listed entities
4. in addition to marketing the above products and services, the Company also intends to provide the data described in 1. above to all or any of the persons described in 3. above for use by them in marketing those products and services, and the Company requires your written consent (which includes an indication of no objection) for that purpose;

Before using your personal data for the purposes and providing to the transferees set out above, the Company must obtain your written consent, and only after having obtained such written consent, may use and provide your personal data for any promotional or marketing purpose.

You may in future withdraw your consent to the use and provision of your personal data for direct marketing.

If you wish to withdraw your consent, please inform us in writing to the address in the section on "Access and correction of personal data" . The Company shall, without charge to you, ensure that you are not included in future direct marketing activities.

Access and correction of personal data: Under the PDPO, you have the right to ascertain whether the Company holds your personal data, to obtain a copy of the data, and to correct any data that is inaccurate. You may also request the Company to inform you of the type of personal data held by it. Requests for access and correction or for information regarding policies and practices and kinds of data held by the Company should be addressed in writing to:

Data Privacy Officer
Chong Hing Insurance Company Limited
5/F., Chong Hing Bank Centre, 24 Des Voeux Central, Hong Kong

Hotline : 852 3768 9288 / Direct Fax : 852 3768 9292 / Email : hq@chins.com.hk

A reasonable fee may be charged to offset the Company's administrative and actual costs incurred in complying with your data access requests.

3. 本公司致力發展及改良產品的質素，務求滿足閣下個人保險上之需要。作為本公司的寶貴客戶，我們會時刻為閣下提供新產品及服務之最新消息，倘若閣下日後不希望收到此等資料，請來信通知本公司。
Our Company is committed to developing products to meet your personal insurance requirements. As you are a valued customer of our Company, we will keep you informed of new products and services when they become available. If you do not want to receive this information either now or in the future, please write and tell us.

* 此保單提供的保險，必須在本公司確定接納投保後，才能正式生效。
The liability of the Company does not commence until this proposal has been accepted by the Company.

代理印章 Agent's Stamp	公司專用 FOR OFFICE USE ONLY	
	分行代號 Branch Code	職員號碼 Staff No.
	日期 Date	保險代理登記號碼 Insurance Agent Reg. No.:
	註 Remarks	轉介職員號碼 Referrer Staff No.:

使用個人資料 USE OF PERSONAL DATA

《個人資料〈私穩〉條例》新增的 VIA 條訂條例部份已於 2013 年 4 月 1 日起生效。〈就針對使用個人資料作直接促銷用途加入控制性要求〉根據新修訂的條例，本公司需獲取閣下同意才可繼續使用所收集的個人資料用作直接促銷活動。

本公司在此通知閣下本公司可能使用閣下的聯絡資料、個人基本資料及保單資料，通過書信、電郵、電話或流動短訊與閣下聯絡，提供金融及保險產品。本公司亦可能提供閣下的聯繫資料、閣下的聯繫資料、個人基本資料及保單資料給本公司的關連公司，關連公司可以以書信、電郵、或流動短訊與閣下聯絡，提供金融及保險產品的直接促銷通訊。

若閣下不欲接收有關直接促銷通訊，請在以下回條的方格內填上及填妥有關資料並盡快以傳真或郵遞方式送回本公司辦理

如有任何問題，歡迎向本公司查詢。〈熱線電話：852 3768 9288 / 電郵：hq@chins.com.hk〉

The new Part VI A under the Personal Data (Privacy) (Amendment) Ordinance 2012 is taking effect from 1 April 2013. According to these new legislative requirements, we are required to procure your consent for continuing to use your personal data collected in direct marketing activities.

We hereby inform you that we may use your contact details, demographic information and policy details to contact you with direct marketing communications regarding financial and insurance products by mail, telephone or mobile message and we may also provide your contact details, demographic information and policy details to our related companies who may send you direct marketing communications regarding financial and insurance products by mail, email, telephone or mobile message.

Please tick the box and provide relevant information below and returning the reply slip to us as soon as possible either by mail or fax if you do not consent to receive such direct marketing communications.

Please feel free to contact us if you have any question at(Hotline: 852 3768 9288 / Email: hq@chins.com.hk)

回條 REPLY SLIP (傳真熱線 Fax Direct : 852 3768 9292)

請在以下方格內填上去確認選擇 Please to confirm your selection

本人反對接收貴公司的直接促銷通訊。I do not consent to receive marketing communication from the Company.

本人反對接收貴公司關連公司的直接促銷通訊。I do not consent to receive marketing communication from the related companies of the Company.

如閣下遞交此聲明書而沒有在以上方格內以顯示閣下的選擇，即代表閣下並不拒絕接收任何形式的直銷推廣。If you return this form without ticking the above box it means that you do not wish to opt-out from any form of direct marketing of the Company and/or its related companies.

投保人姓名 Insured Name : _____
客戶編號 Client Code : _____
保單編號 Policy No. : _____
聯絡號碼 Contact No. : _____
電郵地址 Email Address : _____

投保人簽署 Insured's Signature

日期 Date